G.R.S. IX–51 :

Previous references.

P+S 26-23 & 24 (
P+S 12-23 & 4,5,6 ---- 29.

1923-24 P+S.)

File No. 26-23

Serial Nos. 5–10.

Later references.

P+S 30-26-1:
1-2 & (1-4)

Part II.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. Sec 26 (6)

(10)

Part B for Sept. 1924

SUBJECT

Re. Supply of Mysore gazette to Shanbhags & patels at concession rates.

Deesan's note:- "No further action at present."

Ramachandrappa
P+S 1.12.24

Registered No. M.—1175

The Mysore Gazette.

Vol. 59.] PUBLISHED BY AUTHORITY. [No. 1.

BANGALORE, THURSDAY, JANUARY 3, 1924.

☞ Separate paging is given to the Parts in order that they may be filed as distinct compilations.

CONTENTS

	Pages
PART I.—Important Government Orders.—	
Chief Secretariat—	
General Miscellaneous—	
Private and Personal Correspondence	1
Military—	
The Mysore Military Forces	1—2
Revenue Secretariat—	
Measures for Relief of Distress	2—6
PART II.—Section 1.—Appointments, postings, transfers, powers, leave and other personal notices ...	1—4
Section 2.—Notifications by Government	5—19
PART II-A.—Notifications relating to Local Self-Government	1—5
PART III.—Legislative Measures and Rules thereunder	Nil.
PART IV.—Notifications by the Heads of the following Departments :—Judicial, Revenue, Forest, University and Miscellaneous	1—24
PART V.—Season Report, Statement of Prices Current, etc.	1—19
PART VI.—Public and Private Advertisements	1—16

OFFICE OF THE COMPILER, MYSORE GAZETTE.

NOTICE.

1. The *Mysore Gazette* is published at Bangalore every Thursday. Matter for publication in the Gazette is often sent late to the Press. This involves considerable inconvenience to the Press and expense to Government. All matter intended for publication in Parts I, II-A, III, IV, V and VI should therefore reach this office not later than Tuesday noon, and that for Part II not later than the forenoon of Wednesday, for the following Thursday's issue of the Gazette.

2. Spare copies of notifications, etc., are often asked for long after their publication, when the matter has been broken up, necessitating its resetting and thereby causing inconvenience to the Press and waste of money. When spare copies are wanted, a note to that effect, stating the number of copies, should be made at foot of such manuscript.

3. Matter sent for insertion in the Gazette will be published *only once* and the abstract in two issues.

4. Applications for the supply of the Gazette on *Public Service* should be made to the Chief Secretary to the Government of Mysore.

5. As per G. O. No. 1310-70-P. & S. 37-2-1, dated 22nd August 1922, the English or the Kanarese portion of the *Mysore Gazette*, consisting of Parts I, II, II-A, III and V only, will be supplied to the Members of the Representative Assembly during their tenure of office as such Members, within the State at *half*-rates on production of a certificate from the Amildar of the taluk to the effect that such applicant is *bona fide* on duty at the time. Such subscribers will please note that the Gazette cannot be had *in separate Parts* at concession rates. Those who pay Rs. 3-6-0 per annum will have Parts I, II, II-A, III and V only and those who require the other Parts will have to pay the *full* subscription fixed for the Part or Parts wanted; but those who pay Rs. 6 will get the entire copy of the Gazette.

6. As Government Treasuries in Mysore are authorized to receive and credit Gazette subscriptions as well as publication charges remitted by Courts or private parties, all such moneys should be sent to Treasuries and only Treasury receipts forwarded to this office. No money orders or cash will be received by the undersigned except from parties outside the State.

7. Much inconvenience is caused to this office by subscribers omitting to give their full and correct addresses and writing illegibly on the money order coupons. They are requested to insert invariably the name of the Post Office to which their copy should be sent.

8. Communications on post cards or on paper less than quarter sheet of foolscap, will not receive attention; and no communication should be sent on Government Service by private parties.

9. An efficient system of check and counter-check is maintained over the despatch of Gazette copies forwarded through post. Duplicates cannot be supplied in any case of non-delivery.

10. Complaints regarding non-receipt of the Gazette should be forwarded to the undersigned within a week after the date on which it is due.

11. The revised rates of subscription to the Gazette, which are payable *in advance*, are as follows:—

Edition	Parts	Subscription in Mysore	Postage for places outside of Mysore
		Rs. a.	Rs. a.
English *or* Kanarese edition for one year only	Part I	1 8	-
	,, II	1 8	
	,, II-A	0 12	
	,, III	1 8	4 0
	,, IV	2 4	
	,, V	1 8	
	,, VI	3 0	
English *and* Kanarese editions for one year only	Part I	3 0	
	,, II	3 0	
	,, II-A	1 8	
	,, III	3 0	8 0
	,, IV	4 8	
	,, V	3 0	
	,, VI	6 0	
Single copy of current year's Gazette, exclusive of Regulations ...	...	0 8	
Do do inclusive of Regulations	...	1 0	

Previous year's copies cannot be supplied.
Subscription will not be received for less than one year.

12. The rates for publication of private notices and advertisements in the English or the Kanarese Gazette are as follows:—

Particulars	1st insertion	2nd and subsequent insertions
	Rs. a.	Rs. a.
Notices by Civil Courts of Applications for Certificates under Regulation, VII of 1901 ...	5 0	2 8
Notices by Civil Courts of Insolvency Applications under Section 12 of the Insolvency Regulation, VI of 1911.	10 0	5 0
Notices issued by Revenue Officers for the grant of duplicate coffee pattas, etc. ... per page ...	10 0	5 0
Notices by private parties—1st insertion, As. 8; 2nd insertion, As. 6; and 3rd and subsequent insertions, As. 4, per line.		

N.B—Subscribers who have paid their subscriptions at old rates will be supplied with the Part or Parts containing the same matter as the Part or Parts for which they had subscribed until the expiry of the period of their subscription.

The Gazette cannot be supplied to subscribers unless the Treasury receipt for the exact amount of subscriptions due for the Parts ordered or full Gazette is received in this office.

B. PUTTAIYA
Compiler, Mysore Gazette.

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

D 3964

Dewan's observations on the gazette dated 3rd January 1924

"Why were there no other important orders re season condition & R.A. for gazette this week. Up to what date is vernacular Edition issued. Why cant you follow the Travancore gazette

Initd) A.R.B.
3/1/1924

Initd) C.S.K.

2) Such orders intended for publication in the gazette and received in the Govt. Mill branch up to the 2nd January 1924 have all been sent to the Compiler on the 2nd January 1924. (Vide bottled file flag B.)

3) The R.A. Section and the Statistics Section will, if approved, be requested

N. B.—Should routine notes be written on small slips these notes must be copied, or slips pasted on this form.

2)

3964

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record]

to State what orders were issued during the period in question & why they were not sent for publication in the Gazette.

A

4) The Circulation Section will ~~also~~ be requested to answer the Second and third Query.

5) Two copies of Travancore Gazette since removed have been obtained from the Library and put up.

4/1/24

6) A Yes.

A Section)

Early 5/1

9891

23 24

R.A

7) orders on Representations Assembly Subjects are not published by the Art Section. They are published by the branches of the Secretariat dealing with the subjects. All the Branches of the Secretariat have to ~~be~~ supply ~~the~~ info.

N.B.—Should routine notes be written on small slips, the notes must be copied, or slips pasted on this form. WD 1880—GPB—1,50,000—2-5-21

7/1 Secy

SNR 7/1

8) Find out from the Branches.

9) Now Por. No orders of Secretariat Subjects were issued during the week ending 4th inst. Hence no G.O was published.

Early 7/1

4-1-24.

3964 (3)

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES. P & S. 26-23

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record]

Distress Section

Rec'd at 4 P M 7/1/24

10) There were no other important orders passed in the Distress Section, which could be published in the Gazette of the 3rd Jany 1924

8/1/24

11) Except the Order of 26th Dec. there were no important Orders.

8.1.24

Mysore Secy (with Camps)

12) Please furnish the Kannada Edn: of the Gazette of 3rd Jan 1924.

9/1

Mr. Heath

13) Kannada Edition of the Gazette refd: to above is put up.

9/1/24

14) It is understood that there were no other important orders issued in respect of Distress & R.A. All the orders

N. B.- Should routine notes be written on small slips, the notes must de copied, or slips pasted on this form.

WD 1890—GPB—1,50,000—2,5-23

4)

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

---

received in the Q. in. Branch have been sent to the Compiler

15) As regards important orders there is some little delay in publishing them in the Kannada Edn. Their rendering into Kannada takes time & sometimes publication in English & Kannada Edns is objected to be impossible. & Short orders are translated & sent away without any delay. Long ones take time. Translation work is obviously not taken up in order of receipt of orders for it is not possible to say up to what date Vernacular Edn: is issued.

16) The Travancore Sayings is bilingual. The

N. B.—Should routine notes be written on small slips the notes must be copied, or slips pasted on this form.

difficulty about making our sayings bilingual is that the English & Kannada Edns of our sayings are published to

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

DEWAN'S OFFICE.
Rcd. on JAN 10 1923
Reg. No. 4750

N. B.—Should routine notes be written on small slips the notes must be copied, or slips pasted on this form.

6)

4433
3964

G. R. S.—III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record]

of the working of the Govt. Press
for the year 1922-23, it is
seen that there were 424 subscribers
to the Mysore Gazette at the
close of the official year 1922-23
1) Draft calling for information
up to date is submitted—

Flag H

SK 15/1/24

A) Jone
15/1
Issued C.10826 D/16.1.26

From:
The Controller Mysore Gazette—
Letter No. 623 dated 21st January 1924
furnishes the information re subscribers
to the Mysore Gazette—

List

2) the number of subscribers for the
Mysore Gazette are as shown below

1) For English Edition — 310
2) .... Kannada — — 47
3) Eng + Kan - - - - 7

1) Submitted with reference to
para 16 supra—

Sale

SK 24/1/24

N. B.—Should routine notes be written on small slips, the notes must be copied, or slips pasted on this form.

WD 1850—GPB—1,50 000—2.5-24

Dewan)

22) The no of subscribers has gone down
Is there any reason Further Is the
Kannada Ed beg. Could short

DEWAN'S OFFICE.
Received on JAN 25. 1924
No. 5179

No 1. Kannada Edition only 7 copies are
required one Ed. 4/ 26.1

(7)

4483

Pt. S. 26 & 23

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

23) Draft calling for the opinion of the Compiler, Mysore gazette is subd: for orders

28/1/24

24) Done

28/1

Issued C. 11307 dt 29.1.24

From

The Compiler Mysore gazette letter No. 704 dated 23rd Feb 1924

States that neither the Kannada edition nor the English edition of the gazette pays and suggests that the cost of gazettes supplied to Govt. offices has be recovered by debiting it to the contingencies of respective offices.

25) The first part of the enquiry as to why the number of Subscribers has gone down has not been answered. perhaps there is no particular reason for this

26) Letter No 373 dated 8th October 1923 referred to by the Compiler in p.2 it is ascertained that it is being worked up in P.T.S. Section in another connection

N. B.—Should routine notes be written on small slips the notes must be copied, or slips pasted on this form.

4916
4432

G. R. S. III—3]

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

27) Submitted with reference to para 21 supra.

28) It is a point for consideration whether this file may now be transferred to the P.T.S. Section where questions relating to the Gazette are being dealt with.

27/2

29) Yes
Cab
27/2

30) To the Supts. Estt. Section, Civil Comptts.

27/2

Inform the Collectors accordingly 23.2.24

Sd/-

31) Subd for orders.

32) From the tabular statement the marked file above it may be seen that there was a sudden falling off in the number of

7 log V (P & S 12 | 253-24.

N. B.—Should routine notes be written on small slips the notes must be copied, or slips pasted on this form.

G. R. S. III-2]

2120 (a

General and Revenue Secretariat. | P & S File No. 26 of 19 23

Serial No.

J

Subscribers during 1922-23 when the Concession of supplying the Gazette at half rates to Patels Shekdars & Shanbhogs was withdrawn & the rates of subscription varied under G.O. No. E. 1310-76/P&S 37-22-1 dy 22.8.22.

33) The Concession to Patels &c has since been revised (Vide G.O No E. 1892-1902/P&S 12-23-13 dy 8.12.23) & the number of Subscribers may likely improve.

Flag M

34) Neither the English nor the Kannada Gazette pays itself through - The suggestion of the Compiler to charge for the Copies supplied to Govt depts. will not wholly wipe out the deficit, unless the rates of subscription are more than doubled. The Cost of production per Copy per annum works out to nearly Rs 24/8 on the average & the subscription per copy now Charged is Rs 12/- (whether English or Kannada)

This would only mean that provision will have to be made in the budgets of the respective departments.

35) Submd for orders with refce to Dewan's minute dy above dy 25.1.24

NOTE—Contn. sheet.

Seen 4.3.24 6.3.24

6

10

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | P&S File No. 26 of 1928

Serial No.

36) Neither the English nor the Kan: Ed pages. Confining the Kan: Ed to only important G.Os or giving it up altogether is not likely to be viewed by the public favourably. To make the Gazette bilingual as in Travancore is not easy unless we have an adequate staff of Translators. The question of curtailing the present distribution list above and ascertaining the practice in the Bombay & Madras Presidencies as regards the distribution may be considered.

Chief Secy) 10/3

Secy) 11/3

37) Yours is retaining useful lines to Mysore only.

38) Please send the proofs daily & submit a note after Completing Mysore issues. Thereafter one issue (bilingual) might be circulated for

4

4.3

6620

with Printed file

NOTE—Contn. sheet.

General and Revenue Secretariat.

File No. 26 of 19 23

Serial No.

39) Representation issues

~~A Copy each~~ of the different Gazettes received in the Library are noted in the Enclosed file below

40) In the Fort St George Gazette the Vernacular translations are issued as supplements of the parts to which they relate & in some cases notices appear both in English & Vernacular on the same pages

41) The Travancore, Cochin & Pudukkota Gazettes are bilingual, the English & Vernacular versions appearing side by side.

42) In the Govt of the Dt Gazettes the English & Vernacular versions appear as distinct issues & some parts (of Local Supplements) are bilingual

43) A draft asking the Compiler to estimate the cost of a bilingual issue is subd.

44) In view of the issue of G.O. Nos G 13942-4003 Gen 209-23-1 & 22-4-24 favouring a publication office suitable adjustment of the arrangement has to be considered

45) Subd

46) Issue

7/5

Noted with D 548 which was noted on 21/4/24

Fin & N

Fin: P.

NOTE—Contn. sheet.

6401

(12

G. R. S. III-21

General and Revenue Secretariat.

P+S File No. 26 of 19 23

Serial No.

5

Do Sir. Pulleyn's D.O. No. 1490 S dt 4.5.1924 calls for his opinion in the matter etc.

6. From the Surveyor No. 89 dt 22.5.24 stating that it is more expensive & inconvenient to ~~issue~~ issue the Gazette as a single bilingual edition.

TBR 9.5

47) Sibd for orders. It would perhaps be useful to ~~know~~ ascertain from the Compiler how much the cost would be increased by making the Gazette a single bilingual edition

Issue 23.5.24

48) In the light of the Compiler's remarks it is a question if it is worth-while to carry on the correspondence further in the matter.

TBR 27/5

49) Ask for an estimate taking the no: of subscribers that we have & taking into account also the free issue of the Gazette to

NOTE—Contn. sheet.

64·1

(13

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | PJJ File No. 26 of 1923

Serial No.	
	The Members of the Leg: Council & L. Assembly recently advised, what will be the cost if a bilingual edn: is issued at Cost based with the present cost! The Translation Section has also to be strengthened so that the matter in English may be forwarded translated. At least 3 addl men of the Grade of 1st D: Clerks will be required. Their Salary has also to be taken into Account. Subs 27/5
	50) Rs 1200/- for 24/1 - G. 27/5
	51) Done Subs 28/5
7	The Compiler, Mysore Gazette. No. G. 15090 dated 29-5-24. Requests to furnish an estimate of cost taking the No of Subscribers into account Enquiring what the cost of a bilingual edition would be.

NOTE.—Contn. sheet.

G. R. S. III-2]

WD 2310—GPE—10,000—51 5-24

General and Revenue Secretariat | P & S File No. 26 of 1923

Serial No.	
8	From The Compiler, Mysore Gazette No 23. dy 8-7-24 - Sends a st showing the difference ~~between last~~ in the Cost of the publication of the Gazette between 1921-22. & 1922-23 & states that the Cost would be increased by Rs. 6363/- if a bilingual edition is to be issued
	52) Subd with refce to para 49 above
	10/7 ~~-158~~ 53) The Jour & Govt Gazette is not a bilingual one though occasional notices appear in English & the Vernacular. The Gazettes of Travancore & Cochin are bilingual.
Rpro-38 above	54) As directed by the Dewan, an estimate for bilingual issue of the Mysore Gazette was called for from the Compiler. For 1670 (both English & Kannada) Copies issued now, the Cost is given as 33015-4 The cost of the same as if the Gazette is to be

NOTE—Contn. sheet

143

(15)

G. R. S. III-2]

WD 2310—GPE—10,000—31 5-24

General and Revenue Secretariat | P.L. File No. 26 of 1923-4

Serial No.

bilingual is estimated at Rs 39378-0-11, i.e, an excess of Rs 6362-12-2. To this has to be added the cost of addl: translators required. At least 3 at Rs 50/- each will be required and their salary will be Rs 1800/- per year. The bilingual Gazette has no doubt certain advantages but the cost is great. The English & Kannada knowing people are not likely to appreciate the bilingual edn. They would like to have the Gazette in English or Kannada ~~or the Press may~~ according to their tastes

Chief Secy. 11/7
and Member 12/7
Revenue

312/147

Secy 14/7

NOTE—Contn. sheet

TTO

WD 2310—GPP—10,000—31-5-24

General and Revenue Secretariat | P.+ S. File No. 26 of 1923

Serial No.

55) I shows that I have information on the following points

i That no of copies of the several parts of the Engineer in Kannada which are now printed & the actual cost of them (including paper, printing charges &c) for a year.

ii That no. of subscribers for the several parts & the annual payment

(a) Subscription at full rates

(b) " at the concession rate. (25%)

iii That amount of subscription [illegible] Each of the above class of subscribers (a) & (b)

iv No. of copies of each part of the Gazetteer - English as well as Kannada - supplied free & those in Persian. as well as the person & those in Hindi Persian; and the amount of subscription which will have been received if the usual rates had been charged for the copies thus free & those being supplied free.

P+S

23/7/24

NOTE—Contn. sheet.

G. R. S. [II-2]

WD 2310—GPE—10,000—31·5·24

General and Revenue Secretariat

P&S File No. 26 of 1927-24

Serial No.	
	56) A draft calling for the information is subd
	24.7.24 25.7
	Done 26/7
9	To the Compiler, Mys. Gaz. Letter No. S-676 of 26.7.24. Calls for information on certain points
10	From the Compiler, Mysore Gaz. No 1539/26-8-24 furnishing the information called for at...
	57) Subd with reference to II Members minute in para 55 above.
	27.8.24 27.8
	2nd Member)
683 29.8	
	58) From the statements furnished by the Supdt. for Govt Presses as regards the cost of printing the (about 1600 copies) Gazette comes to Rs 3320/-; while the actual receipts from subscriptions amounts to only Rs 3380/- (i.e. about 60% of the cost).

NOTE—Contn. sheet

General and Revenue Secretariat

P+S File No. 26 of 1923-24

Serial No.

57

of About 1300 copies (English & Kannada included) of the Gazette are now supplied free to officers, private individuals & institutions, in the State. Even if we take into account the value of these copies at the present rate of subscription, the annual expenditure will amount to only Rs 19,360. as against an actual cost of Rs 33209* incurred over the printing of the Gazette (including the cost of stationery). It is therefore necessary that the Gazette is to be made self-supporting. Either the cost of production should be reduced by nearly 50% or the subscription nearly doubled or this with the remedies should be adopted partly. I do not think there any difficulty in the matter of the cost of stationery (Even if the no. is doubled) to make the concern self-supporting at the present rate of the cost of production & the present rate of subscription.

60) Submitted to Dewan with reference to his remarks of 26/9/24

Dewan)

(60) Sec.

(61) To furnish the information required

NOTE—Contn. sheet

X The line written between by and the brown words of the gazette is made subsequently as suggested by the Dewan Sahib

* Figures about 54 a year

No. 623

MYSORE GAZETTE OFFICE.

Bangalore, Dated 22nd Jan; 1924.

FROM

B. PUTTAIYA, ESQ,. B.A.,
Compiler, Mysore Gazette,
BANGALORE.

To

K. MATTHAN, Esq., B. A.,
Chief Secretary to the Government of Mysore,
Bangalore.

Sir,

With reference to your No: G. 16820 of the 16th instant, I have the honor to state that the number of subscribers for the English and Kannada editions of the Mysore Gazette has been noted in the margin.

English only	310
Kannada only ...	47
Eng: & Kan: ...	7

I have the honor to be,
S i r,
Your most obedient servant,

Compiler.

DVS.

No. 764

MYSORE GAZETTE OFFICE.

Bangalore, Dated 22nd Feb: 192 4.

23-2-24

From:-

B. PUTTAIYA, Esq., B.A.,
Compiler, Mysore Gazette,
BANGALORE.

To

K. Matthan, Esq., B. A.,
Chief Secretary to the Government of Mysore.
Bangalore.

Sir,

With reference to your letter No: G. 11307, dated 29th January 1924, enquiring whether the Kannada gazette pays, I have the honor to state that as already intimated in this office letter No: 373, dated 8th October 1923, the cost of production of a copy of the English Gazette and that of a copy of the Kannada Gazette is about Rs: 440/- and Rs: 220/- per week respectively. All this cost is not being recovered from the small number of subscribers we have for both editions. Neither the English nor the Kannada Gazette therefore pays its cost. While the cost of production of both

the gazettes amounted approximately to Rs: 31,200 last year, our receipts from subscriptions, advertisements and other publication charges during the same period amounted only to Rs: 7,611/-.

I am inclined to think that the very large number of Gazettes supplied free of cost to all Government Offices and Institutions has much to do with the heavy loss we are sustaining. Last year, as many as 816 English Gazettes and 189 Kannada Gazettes were supplied free of cost whereas we had only 424 private subscribers for both the gazettes. This year the latter has gone down to 360 while the former, viz., the number of copies supplied to Government offices has mounted to Rs: $20 and 200 [illegible]. It is therefore a question for consideration as to why the cost of the gazettes supplied to Government offices should not be recovered by debiting the subscription to the contingencies of the respective offices.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Compiler,
Mysore Gazette.

D.V.S.

G. R. S. VI--G/32]

(22

SUBJECT .....

.....

.....

Diary No. of letter replied to .....

General and Revenue Secretariat

( )

, *the* 192 .

Date of issue 29.1.24

Signed by Mr. C.S.K.

Section G. M.

File No.

Serial No.

No. G 11307

To The Compiler
Mysore Gazette
Bangalore

Sir,

With reference to the correspondence ending with your letter No. 623 dated 20/22nd January 1924 intimating the number of subscribers to the English and Kannada editions of the Mysore Gazette regarding I am directed to observe

over.

W D 0632 - GPB--1500--16-8 23

(28)

that the number of Subscribers has gone down and to request you to be so good as to state The reason, if any, for this. and to report whether the Kannada Rags

whether I am to enquire whether it is worthwhile to have the Kannada edition and whether it would not be sufficient to have Kannada version in respect of important orders only and have one edition.

An early reply is requested

I have the

List of enclosures.

Cork 28/1

Chief Secretary to Govt

28/1/12

28/1/12

Copied by

Examined by

G. R. S. VI—G/32]

SUBJECT .....

.....

.....

Diary No. of letter replied to .....

General and Revenue Secretariat

( )

, the *192* .

Date of issue 7.5.24

Signed by Mr. G.N.K

Section P & S

File No. 26-23

Serial No. 5

No. G 14595

Dear Mr. Puttanya,

It is under consideration to issue a single bilingual edition of the Travancore Gazette; the English & Kannada versions appearing one below the other just as in the case of the Travancore Gazette.

I am directed to request the favour of your opinion on the matter with official reference to the cost of production.

over.

WD 0632 - GPB—16000—16-8 28

~~will be effected~~ up a single bilingual edition replaces the two distinct editions now in vogue, & the ~~that~~ rates of subscriptions ~~have~~ you would propose for the Combined edition with a view to attract a larger number of subscribers without increasing the Cost involved.

Yours Sincerely

Gulk
7/5

T.S.

B. Puttanya Esq BA.
Compiler, Mysore Gazette.

List of enclosures.

Copied by

Examined by

Gm 640/26

PTS. 26-23-6

D.O. No. 897

'Compiler, " Mysore Gazette, "
Dated, Bangalore, the 21st May 1924.
22

Dear Sir,

PTS/Corr/a2/5

With reference to your D. O. No. G. 14805, dated the 7th instant, requesting to be furnished with my opinion in regard to the issue of a single bilingual edition of the Mysore Gazette, I beg to state that the production of such a Gazette is beset with too many practical and technical difficulties to be feasible at a cheaper cost than the two separate editions that are being issued now.

I have examined the files of the Travancore Gazette and find that the vernacular matter is not in most cases the translation of the English matter above it. The English and the vernacular are merely jumbled together without any purpose either of conveying the meaning of the English in the vernacular below it or vice versa. This is not a desirable state of affairs. The utility of a bilingual edition will be best served only when the English matter and its vernacular counterpart are sent to Press simultaneously, so that they may be published either side by side or one below the other. I do not think that under present conditions this can be done. As we know, the English copy is first produced and some time, and in many cases, considerable time, elapses before the Kannada translation is got ready. As the English matter cannot wait till its Kanarese translation is ready, it is published first and the Kannada follows later on so that a bilingual edition in the strict sense of the term is a practical impossibility.

Even if it is rendered possible, to print the English and the Kannada together, however related or unrelated their subject matter may be to each other, no useful purpose is likely to be served by

27)

such an arrangement as there will be no saving whatever in either the quantity of matter inserted, the quantity of paper consumed or the cost of production incurred as the quantity of matter now being set up in English and in Kannada will neither increase nor decrease by reason of ~~their~~ do being joined together in each page owing to the sizes of both the English and the Kannada Gazette pages being the same foolscap folio. On the other hand, the cost of production is bound to increase owing to the difficulty of making up the pages, with the English and the Kanarese matter, set up by two different sets of compositors, joined together to form a single page. The consumption of paper for the bilingual edition will be greater than for the two separate editions as we shall have perforce to print abnormally larger number of copies than is actually required for the Kanarese Gazette. For example, we require now 1155 copies of the English Gazette and 275 copies of the Kannada Gazette. If both the Gazettes are combined, we are obliged to print 1130 copies of the bilingual Gazette though 275 copies of the individual Kanarese Gazette will suffice. In this manner, the bilingual Gazette will consume a larger quantity of paper than is actually required. In addition to this costly drawback, there is this further disadvantage to be considered, viz., that while 1155 subscribers are interested solely in the English matter of the Gazette, the intrusion of Kannada matter on their attention in which only 275 other subscribers are interested will not only be unwelcome to them (and vice versa) but also unnecessary and expensive.

Under present conditions of high pressure, when Government Orders going to Part (i), have to be published within 24 hours of their issue, long tender notices of Stores Purchase Committee are published a few hours subsequent to the matter being sent to the Press, tabular matter of complicated composition pertaining to land acquisition, sale notifications, voters' lists, etc., are a l l

printed at the shortest notice, when the Gazette generally runs to 100 pages and above in a single week, consisting of all manner of solid, tabular and statistical matter and when all these matters are first issued in English and there is no time to prepare Kanarese translations of the same immediately for publication simultaneously in the Gazette, it is not at all possible to complicate the process of rapid printing and prompt publication of the Gazette by mixing up English and Kanarese in a page which will inevitably delay the making up of pages and putting the forms on the machine. The facility offered by handling pages set up solely in English or solely in Kanarese is so great that it will undoubtedly conduce to cheapness of cost and rapidity of production.

In my humble opinion, the better way of making the Kannada edition more attractive is to make arrangements to print in it all the Government orders, notifications, etc., that are published in the English Gazette at the earliest possible moment after their publication in the English Gazette. At present, much of the interest in Kannada Gazette is taken away either by the belated publication of important matter or by the non-publication of such matter at all.

Yours sincerely,

B. Shivaiah

C. S. Kuppuswamiahegar, Esq.,
Under Secretary to Government,
General & Revenue Secretariat,
B A N G A L O R E.

d.v.s.

(2y PIS 46-23-1

G. R. S. G/33]

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Continuation sheet draft form.)

G 15090 & 29.5.24

The Compiler
Mysore Gazette

Sir,

With reference to the correspondence ending with your letter No. [redacted] 897 of the 22nd January 1924, I am directed to request you to kindly furnish an estimate of cost taking into account the No. of existing subscribers and also the free issue of the Gazette [to the] to certain libraries and Members of the Legislative Council the Representative Assembly recently ordered [cost to others]

2. Information may also be furnished as to what the cost will be if a bilingual

WE 2230—GPB—1,00,000—23-7-30

edition is issued as
~~Compared with the~~
~~Cost~~.

I have &c

28/5

For Chief Secy.

J.

No. 23 C1164

1435 Fin 31

MYSORE GAZETTE OFFICE.

Bangalore, Dated 7th July *192* 4.

8

P&S 26-23 8

FROM

B. PUTTAIYA, ESQ,. B.A.,
Compiler, Mysore Gazette,
BANGALORE.

To

K. Matthan, Esq., B. A.,
Chief Secretary to the Government of Mysore,
BANGALORE.

Sir,

With reference to your letter No. G. 15090/P.&.S. 26-23-7, dated the 29th May 1924, regarding the cost of the bilingual edition of the Mysore Gazette, I have the honour to enclose a comparative statement showing the costs of the individual editions of the English and Kannada Gazettes for the years 1922-23 and 1923-24 taking into consideration the increased number of subscribers consequent on the free supply ordered recently, together with the cost of the bilingual edition.

It will be seen that the cost of the bilingual edition

523

will be over Rs. 6,000/- more than the combined cost of the individual editions.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,

B. Venkataraya
Compiler,
Mysore Gazette.

D.v.s.

Comparative statement showing the costs of the individual editions of the English and Kannada Gazettes for the years 22-23 and 1923-1924.

Cost for 1923-1924.		Total.	Cost for 1922-23.		Excess over last year's cost for individual edition.	Bilingual edition.	Excess cost over the figures of 1923-1924.
Eng.			Eng.	Kan.			
140	Nº 530.		1,100	Nº 250		Nº 1,670	
Rs:	Rs:	Rs:	Rs:		Rs:	Rs:	Rs:
24,081-8-2.	8,933-12-7.	33,015-4-9.	31,200-5-8.		2,215-4-9.	39,378-0-11.	6,362-12-2.

Bangalore,
Dated, the 8th July 1924.

Compiler,
Mysore Gazette.

D.v.s.

G. R. S. VI—G/32]

SUBJECT.....

.....

.....

Diary No. of letter replied to——————

General and Revenue Secretariat
( )
, *the* *192* .

Date of issue 26-7-24

Signed by M. B. S. K

Section. P&P
File No. 26-
Serial No. 1

No 9676

To

The Compiler, Mysore Gazette.

Sir,

Referring to Correspce ending with your letter No. 23: B 8th July 24, I am directed to request that information on the following points may be furnished early :-

(1) Total number of Copies of the several parts of the English & Kannada Edns of the Gazette that are now printed & the actual Cost thereof (including paper, & printing Charges &c) for a year over.

(ii) Total number of subscribers for the several parts of the Gazette paying
(a) subscription at full rates
(b) —do— at the Concession rate (of 50%).
& the total amount of subscription payable by each of the above classes of subscribers (a + b)

(iii) The number of copies of each of the parts of the Gazette — English as well as Kannada — supplied free to officers institutions in the state as well as to officers persons & institutions outside the state; and the amount of subscription which would have been received, if the usual rates had been charged for the copies instead of their being supplied free

List of enclosures.

Name

For Ch. Secy

24.7.24

Copied by

Examined by

WD 2245- GPB—2,000—6-6-21

No. 153 Encl three

11635

L 1018

MYSORE GAZETTE OFFICE,

Bangalore, dated 26-3- 1924.

PS 26-23-10

FROM

B. PUTTAIYA, ESQ., B.A.,
Compiler, Mysore Gazette,
Bangalore.

To

MATTHAN, ESQ., B. A.,
Chief Secretary to the Government of
His Highness the Maharaja of Mysore,
BANGALORE.

Sir,

With reference to your No: G. 676/P. &. S. 26-23 dated the 26th ultimo, I have the honour to forward herewith three statements furnishing the information on the several points referred to therein.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Compiler,
Mysore Gazette.

D.v.s.

No. I

37

Statement showing the number of copies of the several parts of the English and Kannada edition of the Gazette that are now printed and the actual cost (including paper, printing charges, etc.) for a year.

---oOo---

Parts.	English edition.	Kannada edition.	Actual cost (including paper, Printing, charges, etc.,) for a year.
Part I.	1155	540	
Part II.	1155	540	
Part II (A).	1155	540	Rs 33,209-3-11.
Part III.	1115	540	
Part IV.	1140	510	
Part V.	1195	520	
Part VI.	1080	510	

B Rangaiya

Bangalore,
Dated, 26th AUG. 1924.

Compiler,
Mysore Gazette.

v.s.

Rangaiya

Jobs supplies as per full rates.

2720 – 2

1320

1500

19360

38

No. II.

Statement showing the total number of subscribers for the several parts of the Gazette paying (a) subscription at full rates, (b) at concession rates.

---oOo---

(a) Subscription at full rates.				(b) Subscription at concession rates.			
No.	Amount of subscription. Rs	A.	P.	No.	Amount of subscription. Rs	A.	P.
311	2,720	2	0	122	659	14	0

Bangalore, Dated, 26-8-'24.

Compiler, Mysore Gazette.

D.v.s.

Statement No. III.

Statement Showing the number of Copies of each of the Parts of the Gazette, English and Kannada Supplied free to Officers and Institutions in the State, as well as to Officers, Persons and Institutions etc. outside the State, and the amount of Subscription which would have been received if the usual rates had been charged instead of free Supply.

Number of Copies of each of the Parts of the Gazette English and Kannada, Supplied free to Officers and Institutions inside the State.			Number of Copies of each of the Parts of the Gazette, Eng: and Kan: Supplied free to officers and Institutions, outside the State.			Total.		Amount of Subscription which would have been received if the usual rates had been charged -					
No: of Parts.	English Gazette	Kannada Gazette.	No: of Parts.	Eng: Gazette	Kan: Gazette	Eng: Gazette	Kan: Gazette	English Gazette			Kannada Gazette.		
Part I	496	432	Part I	49	4	845	436	1267	8	0	654	0	0
Part II	497	432	Part II	48	4	845	436	1267	8	0	654	0	0
Part II(a)	498	432	Part II(a)	47	4	845	436	633	12	0	327	0	0
Part III	497	432	Part III	48	4	845	436	1267	8	0	654	0	0
Part IV	478	430	Part IV	48	4	826	434	1858	8	0	976	0	0
Part V	837	432	Part V	47	4	884	436	1326	0	0	654	0	0
Part VI	479	430	Part VI	47	4	826	434	2478	0	0	1302	0	0
Total -			-	-	-	-	-	10,098	12	0	5221	0	0

26-8-24
Bangalore.

B. Shivaraja
Compiler,
Mysore Gazette